

Table des matières/Inhalt/Contents

Préface/Vorwort/Preface	IX
I. Communautés et identités	
Gemeinschaften und Identitäten	
Communities and identities	
Identity and commodity in bilingual education	3
MONICA HELLER	
Immigration et dynamiques polyglossiques en Catalogne	15
LUCI NUSSBAUM	
Acts of identity in the history of the Pitcairn/Norfolk language	29
PETER MÜHLHÄUSLER	
The role of the sociolinguistic survey in the language policy process: Some reflections on the Irish experience	39
PÁDRAIG Ó RIAGÁIN	
Le plurilinguisme et le langage comme enjeu paradoxal des jeux vidéo: un essai de mise en perspective	49
ANDRÉE TABOURET-KELLER	
II. Pratiques plurilingues	
Mehrsprachige Praktiken	
Plurilingual practice	
Perspectives sur le discours biculturel	63
BERNARD PY	
‘Crossing’ the language border into Turkish? Uses of Turkish by non-Turks in Germany	73
PETER AUER	

Le plurilinguisme en action	95
LORENZA MONDADA & SIMONA PEKAREK DOEHLER	
Que font les gens de leurs langues?	111
JO ARDITTY & MARIE-THÉRÈSE VASSEUR	
Des pistes de recherches à explorer	123
ANNE-CLAUDE BERTHOUD	

III. Enjeux pour l'éducation

Mehrsprachigkeit und Bildung

Educational issues

Plurilinguisme et plurilinguisme	133
JEAN-FRANÇOIS DE PIETRO & MARINETTE MATTHEY	

Construire des savoirs disciplinaires et linguistiques dans l'enseignement bilingue	147
CECILIA SERRA	

Les élèves bilingues dans les classes de langue étrangère	157
JAKOB WÜEST	

L'acquisition «sauvage» de la littératie par des enfants bilingues francophones et germanophones en Suisse – enjeux et potentiels sous-estimés	165
MIRJAM EGLI	

Flüssiges Sprechen vortäuschen: Wiederholungen als Technik zur Erzeugung von flüssigem Sprechen bei Sprecherinnen von Deutsch als L2	179
IWAR WERLEN	

L'intégration des forums via internet dans l'enseignement universitaire: un regard réflexif	197
JOHANNA MIECZNIKOWSKI & NICOLAS PEPIN	

Multilingual education, learning and the brain. The end of (language) education as a pre-scientific field	209
PIET VAN DE CRAEN & KATRIEN MONDT	

IV. D'un code à un autre ...

Von einem Kode zum anderen ...

From one code to another ...

The out-of-sight in codeswitching and related contact phenomena	221
CAROL MYERS-SCOTT & JANICE L. JAKE	

Innere Mehrsprachigkeit: Fachsprachliche Anpassungsprozesse von Laien	235
ANNELIES HÄCKI BUHOFER	

Modellbildung über die Mehrsprachigkeit hinaus: für eine ‹Linguistik der Potentialität› (LP)	247
RITA FRANCESCHINI	
Verfahren multimodaler Einheitenbildung und kommunikative Gestalten	261
ULRICH KRAFFT & ULRICH DAUSENDSCHEIN-GAY	
Categorie nascoste in prospettiva interlinguistica	277
EDDO RIGOTTI & ANDREA ROCCI	
Mehrsprachigkeit und Übersetzungstätigkeit	295
GEROLD HILTY	
Bibliographie de Georges Lüdi/Georges Lüdi's Bibliographie/ Bibliography of Georges Lüdi	299
Tabula gratulatoria	309